ORTOGRAFÍA BERDADERA

DE LA

LENGUA ESPAÑOLA

Ó SEAN

REGLAS FIJAS I SENZILLAS PARA ESKRIBIR EL ESPAÑOL

SEGUN AZTUALMENTE SE ABLA.

SE SUPRIMEN DE LA ORTOGRAFÍA KASTELLANA,

POR NO SER PREZISAS,

LAS LETRAS c, h, q, ü, v, x, LA g KON SONIDO FUERTE,
LA u MUDA, LA y KON SONIDO BOKAL I OTRAS KOSAS INNEZESARIAS;
INTRODUZIÉNDOSE ALGUNAS BARIAZIONES DE URJENTE
NEZESIDAD PARA SU MEJOR USO I SENZILLO EMPLEO.

IMPRESO
EN BALLADOLID DE ESPAÑA,
EN 1881.

ORTOGRAFÍA BERDADERA

DE LA

LENGUA ESPAÑOLA

Ó SEAN

REGLAS FIJAS I SENZILLAS PARA ESKRIBIR EL ESPAÑOL

SEGUN AZTUALMENTE SE ABLA.

SE SUPRIMEN DE LA ORTOGRAFÍA KASTELLANA,

POR NO SER PREZISAS,

LAS LETRAS c, h, q, ü, v, x, LA g KON SONIDO FUERTE,
LA u MUDA, LA y KON SONIDO DE I I OTRAS KOSAS INNEZESARIAS;
INTRODUZIÉNDOSE ALGUNAS BARIAZIONES DE URJENTE
NEZESIDAD PARA SU MEJOR ÚSO I SENZILLO EMPLEO.

IMPRESO
EN BALLADOLID DE ESPAÑA,
EN 1881.

Ésta obra es propiedad de su autor, kon arreglo á la léi de propiedad inteleztual de 10 de Enero de 1879 i RReglamento de 3 de Setiembre de 1880, no pudiendo nadie rreimprimirla sin su konsentimiento.

NOTA. Kualkier persona podrá en España ó en el estranjero imprimir libremente kartillas, karteles i libros de leztura ó de kualquier klase kon arreglo á nuestro método de *Ortografía Berdadera.*

Imprenta de Gaviria.—Valladolid.

ORTOGRAFIA BERDADERA

DE LA

LENGUA ESPAÑOLA.

DEFINIZIONES.—DIBISION.

¿Ke es ortografía?—El arte de rrepresentar un idioma por medio de la eskritura.

¿De ke medios se bale?—RRepresentando kon figuras, kombenzionales, kada uno de los tonos bariados i pausas ke komponen las palabras i oraziones.

¿En ke prinzipios se debe fundar la ortografía berdadera de la lengua española?—En la pronunziazion autorizada de las bozes, prokurando armonizar la tradizion kon el presente, lo estranjero kon lo nazional, lo senzillo i artístico kon lo útil i kombeniente.

¿En kuantas partes se dibide la ortografía?—En dos: en la primera trataremos de las letras, en la segunda de los signos ortográfikos.

PRIMERA PARTE.

DE LAS LETRAS.

¿Kuantas letras son prezisas en la lengua Española?—Las beinte i kuatro sigientes ke kom-

ponen el alfabeto minúskulo de imprenta, las kuales se nombran komo se pone á su derecha

a	a	j	je	p	pe	
b	be	k	ke	r	re	(suabe)
ch	che	l	le	rr	rre	
d	de	ll	lle	s	se	
e	e	m	me	t	te	
f	fe	n	ne	u	u	
g	ge (suabe)	ñ	ñe	y	ye	
i	i	o	o	z	ze	

Ke se klasifikan en la forma sigiente:

Bokales: a, e, i, o, u.

Konsonantes.
- labiales: b, f, m, p.
- dentales: d, s, t, z.
- paladiales: ch, ll, ñ, y.
- guturales: g, j, k
- enziales: l, n, r, rr.

¿Es sufiziente el anterior alfabeto para la eskritura kon letra de imprenta?—No señor; se prezisa tambien el alfabeto mayúskulo ó mayor, el kual konsta del mismo número de letras, iguales en forma aunke mas gruesas en sus perfiles i trazos.

Pues ké, ¿eksiste ademas algun otro alfabeto?—No señor, por ke los alfabetos mayúskulos i minúskulos ke se emplean para letra manuskrita difieren tan poko de los anteriores ke pueden tenerse por uno mismo. Las pekeñas diferenzias son debidas únikamente á fazilitar por medio del

ligado de las letras la rrapidez de su rrepresentazion.

¿En ke se diferenzian las letras mayúskulas de las minúskulas en los alfabetos manuskritos?—En ke son tambien de mayores dimensiones i de mas grueso trazado, i ademas en ke se las pone delante un rrasgo karazterístiko ke llamaremos *alon*, igual al ke se pone á las letras A, M, N, i otras.

¿A ke kondiziones debe satisfazer un buen alfabeto?—Las letras deben ser senzillas en su konstruzion, fáziles de enlazar i diferentes en su forma para ke no se konfundan. Por esto se rrekomienda el ke nadie emplée formas nuebas de letras, ni las altere en lo mas mínimo de lo enseñado, kon objeto de ebitar trabajo i konfusion á los demas.

¿Ke rreglas se sigen para el empléo de las letras?—El eskribirlas segun su sonido, en el punto donde las pronunzian los buenos ablistas, los kuales nombran jeneralmente las palabras segun apareze en el dikzionario ofizial de la Akademia de la lengua.

¿Ke diferenzia ái entre el empléo de las letras por el sistema antiguo de ortografía de la Akademia de la lengua kastellana i el ke akí se esplika?—Ke en el antiguo todas eran konfusiones, rreglas kaprichosas i eszepziones infinitas, asta el punto de rrekonozer la misma Akademia no saberlas ni ser posible konsegirlo, mientras ke en el presente todo es senzillez i no eksiste ni una sola eszepzion.

Presentadme ejemplos del nuebo uso de las

letras ke por el otro sistema ofrezian konfusion:

La B se usará en todos los kasos en ke al ablar se emplea tal sonido; asi eskribiremos

balor, berso, biña, bos, bulgo,
troba, bebe, serbir, nuebo, abutarda,

La G en todos los sonidos guturales suabes, komo

gato, gerra, gita, gota, gula,
paga, sige, ágila, trágo, sagú,

La I en todos los sonidos de i bokal, komo en Isabel i RRaimundo; léi i rréi; Mui señor mio.

La J en todos los sonidos guturales fuertes. komo en

jaka, jefe, jira, jota, jura,
paja, peje, finjir, tajo, bejuko,

La K en todos los sonidos fuertes, komo

kapa, keso, killa, kola, kuna,
chika, sáko, eskila, Pako, eskúdo,

La R en todos los sonidos suabes (ói dia no prinzipia ninguna palabra española kon ésta letra)

bara, tiré, marido, pero, barullo,

La RR en todos los sonidos fuertes, komo en

rramo, rremo, rrima, rromo, rruje,
korran, karreta, serrin, perro, arrullo.

La Y en todos los sonidos paladiales

yaya, yegua, yodo, yugo,
maya, kayera, rrayita, ẽnyo,

La Z en todos los sonidos suabes, komo en

zarzo, zela, zima, zote, zumo,
rreza, meze, kazike, mozo, kazurro,

¿En ke kasos se usarán las letras mayúskulas ó mayores?—Se pondrá mayúscula la letra primera de todo eskrito i párrafo aparte; despues de punto final; en atributos de Dios, ánjeles i santos; nombres propios de personas ó kosas; apellidos i ekibalentes; sobre nombres de personas zélebres, poblaziones ó korporaziones; tratamientos, títulos, dignidades, destinos ó kargos importantes; i sus abrebiaturas. Se pone tambien en las obras á los títulos i kalifikaziones de estos ke en ellas figuran; i despues de dos puntos i signos de esklamazion en los kasos ke al tratar de ellos se esplikará. Tambien se puede eskribir kon todas las letras mayúskulas los títulos de obras, espeztákulos, rrótulos, nombres de publikaziones, i párrafos ó palabras importantes en ke se desea fije el leztor su atenzion: esto último puede tomarse komo rregla jeneral

¿Eksiste algun otro medio para llamar la atenzion del leztor kon las letras?—En imprenta se suele emplear, en algunas palabras ó párrafos, otro karázter de letra llamada bastardilla, ke se sustituye en el manuskrito kon una rraya por debajo de los rrenglones.

¿Las modifikaziones ke en éste folleto se proponen son las únikas ke á sufrido nuestro idioma patrio?—No señor, pues ke en todos tiempos el úso á introduzido tanta bariazion inkonsziente, de puro lujo i tan sin rrazon ke, la ortografía

empleada en las obras del siglo pasado se diferenzia mas ke la presente de la aztual de la Akademia de la lengua kastellana.

SEGUNDA PARTE.

DE LOS SIGNOS ORTOGRÁFIKOS.

¿Para ke sirben los signos ortográfikos?—Para markar las pausas, dar los tonos y señalar la berdadera interpretazion ke rrekiere el eskrito.

¿Kuales son los signos ortográfikos?—Los sigientes:

, koma.	- — = giones.
; punto i koma.	« » komillas.
: dos puntos.	( ) [ ] paréntesis.
. punto final.	..... puntos suspensibos.
(') azento.	(*) (¹) llamadas.
(¿ ?) interrogazion.	ll abrebiaturas.
(¡ !) admirazion.	
(‼ ‼) sentimiento.	
(ȣ ȣ) gozo.	

Koma (,)

¿Kuando emplearemos la koma?—En todos los kasos y zirkunstanzias en ke al ablar se aze de ordinario una lebe pausa, komo en los sigientes ejemplos:

1.° Se pondrá koma ántes i despues de zitar el nombre del sujeto de kien se abla, komo:

Pedro, azlo por mi.—Te supliko, amigo mío, kumplas a promesa.—Ya te lo tengo dicho, Juan.

2.° Para separar los nombres, adjetibos, berbos ó adberbios ke deban ir segidos en la eskritura i no les dibida las konjunziones *i*, *ni*, *o*:

RRamon, Antonio, Juan ó Pedro seran tan balientes, surtidos, afortunados i modestos komo siempre.

3.° Para separar las oraziones kortas en ke al leerlas debe azerse una lebe pausa:

Akella memorable noche llobia á torrentes, tronaba sin zesar, el urakan silbaba, el bajel krujía i el fin del mundo parezía próksimo.

4.° Para separar las oraziones kortas ke interrumpen i se interkalan entre otras prinzipales:

El torero español, ke es el mejor del mundo, se portó admirablemente.

5.° A la terminazion de los pensamientos, bien por allarse konkluidos ó por aberse imbertido el órden de las proporziones:

La del alba sería kuando Don Kijote salió de la benta, tan kontento, tan gallardo, tan alborozado por berse ya armado Kaballero, ke el gozo le rrebentaba por las zinchas del kaballo.

La partida doble i la aritmétika merkantil, kreo firmemente i me atrebo á sostenerlo, ke para ser ombre de negozios debe konozerse (En ke se be ke la parte antepuesta es todo lo ke está delante de la primera koma, pues el órden natural de la orazion es: kreo firmemente i me atrebo á sostenerlo, ke para ser ombre de negozios debe konozerse la partida doble i la Aritmétika merkantil.)

6.° Kuando las palabras *i*, *e*, *o*, *u*, *ni*, ban kolokadas entre otras dos palabras, no las prezederá koma, pero si en bez de palabras son pensa-

mientos los ke únen ó sepáran se pondrá koma antes de ellas:

El entendido é ilustrado doztor, ni está en kasa ni pareze.—Las mejores poblaziones de España son Madrid i Barzelona, i para algunos Sebilla ó Koruña.

Punto i koma (;)

¿En ke okasiones se usará de punto i koma?—En todos los kasos ke en la leztura deba azerse una pausa algo mayor ke la de koma, por ejemplo:

1.° Para separar en los periodos estensos, unas de otras, las oraziones ke le konstituyan, siempre ke lleben algunas komas intermedias; de no ser asi es sufiziente el empleo de komas, komo puede serbir de ejemplo éste párrafo i el sigiente.

2.° Antes de *pero*, *mas*, *aunke*, *no obstante*, *sin embargo*, segido de kláusula larga; si fuere korta ó el sentido de lo sigiente sirbiere para prezisar lo ke antezede, solo se pondrá koma.

Akello del gateado no entiendo; pero imajino ke debe de ser alguna de las malas fechorias ke kon buesa merzed suelen usar los malos enkantadores; yo lo sabré kuando nos beamos.—Debo irme pero lo siento; al fin aré lo ke debo aunke me pese.

3.° Se pondrá tambien antes de las kláusulas ke prezedidas de konjunzion no tenga su idea perfezto enlaze kon las ke le antezeden.

Las gerras de Chile i el Perú en 1881 son berdaderas desgrazias para la rraza Española; i rrealmente, kualquiera ke sea el desenlaze, las dos partes saldran perdiendo.

Dos puntos (:)

¿En ke kasos se emplean los dos puntos?

1.° Kuando á una ó barias kláusulas las sige otra ke es konsekuenzia de lo ke antezede, rresúmen ó ejemplo de lo ke en ella se dize:

Metal adorado por los abaros, kodiziado por los ambiziosos, burlado i apetezido por todo el mundo: tal es el oro.

2.° Kuando se kópian palabras de otro:

RRespezto á la forma dediálogo de la presente obra rrepetiremos lo ke dize la Akademia: Se supone ke los dos sujetos, kuya kombersazion forma la materia del libro, tienen á la bista otro komo el presente.

3.° Kuando sigen kláusulas keesplikan ó komprueban lo ke anteriormente se dize:

Los rrekursos de akellos pueblos son inmensos: zereales, bino, azeite, legumbres.—La instrukzion primaria debía estar mas atendida ke lo ke ói se enkuentra: el dibujo, jimnasio del entendimiento, i la músika, espansion del korazon, prezisan figurar en su programa: menos estudios de memoria i de rrutina i mas trabajo de imajinazion; mayor rekompensa al profesorado i mas estímule á la aplikazion; tal es su porbenir.

4.° Se suele emplear despues de las palabras *berbigrazia*, *por ejemplo*, asi:

El todo es el kompuesto de sus partes, por ejemplo: seis es igual á dos, mas dos, mas dos.

5.° En los dekretos, bandos, sentenzias, zertifikaziones, solizitudes, deklaraziones i demas dokumentos públikos i de ofizio se pone dos puntos despues de las palabras: ordeno i mando, ago saber, fallo, preguntado, dijo, espone, zertifiko,

aze presente i otras semejantes. Tambien se suele poner despues de Mui Señor mio, Mi kerido ermano... kon ke empiezan las kartas.

¿Ke letra se emplea despues de dos puntos? —Mayúskula kuando el sentido kedó terminado i lo ke sige pudiera figurar komo párrafo aparte: asi se aze jeneralmente en los kasos á ke se rrefieren los párrafos 2.° y 5.° anteriormente esplikados.

Punto final.

¿Kuando se pone punto final?—A la termina zion de todo periodo ke déje kompleto el sentido. La Gazeta de Madrid.—Peninsula ibérika.

¿Despues de punto kon ke letra se empieza á eskribir?—Kon mayúskula.

¿Despues de punto se aze alguna otra distinzion en la eskritura?—Si señor; kuando se dejó el sentido kompleto en términos de ke en lo ke sige se konsidera el asunto bajo diferente punto de bista, se prinzipiará á eskribir en párrafo aparte.

Azento (')

¿A ke se llama azento ortográfiko?—A una rrayita oblikua, inklinada de derecha á izkierda, ke se koloka sobre la bokal en ke al nombrar la palabra se karga la fuerza de la pronunziazion. Kuando ésta bokal sea la *i* se trokará el punto por el zitado azento. En español solo prezisan las palabras uno.

Dezidme, ¿komo se klasifikan las palabras por la kolokazion del azento?—Akellas en ke karga la fuerza de la pronunziazion sobre la última si-

laba (1) se llaman *agudas*, komo *kafé*, *luzbel*; las en ke karga en la penúltima *grabes*, komo *Karákas*, *kárzel*; á las en ke karga en la antepenúltima *esdrújulas*, komo *gramátika*, *Móstoles*; i akellas en ke karga en la kuarta ó mas á kontar desde la de recha, *sobre-esdrújulas*, komo *kándidamente*, *prén-dasele*.

Segun esto ¿toda palabra debería llebar azento ortográfico?—Asi es en efezto: mas para ebitar la molestia i tardanza de eskribir kon tanto azento, kombendremos en ponerlo solamente:

1.° A las ke terminando en *konsonante* karge la fuerza de la pronunziazion en la *penúltima* sílaba.

2.° A las ke terminando en *bokal* karge en la *última*.

3.° A todas las esdrújulas i sobre-esdrújulas.

4.° A todas akellas ke tengan barios signifikados segun el lugar donde karge la pronunziazion.

Notas.—1.ª Los diptongos i triptongos se kuentan para las rreglas de azentos komo una sola sílaba. Todo diptongo ke deba llebar azento, se le kolokará sobre la bokal fuerte, i si las dos son débiles sobre la segunda.

2.ª Kuando la palabra termine en *n*, *s*, *es*, *is* por ser plural, no se toma en kuenta ésta terminazion, para graduar si debe ó no llebar azento.

---

(1) Debe adbertirse ke las bokales de sonido fuerte son las *a*, *e*, *o*, i las de sonido débil las *i*, *u*; i para ke en kualkier palabra se forme diptongo es nezesario ke se enkuentren juntas las dos bokales débiles ó una débil kon una fuerte, komo *kausa* rrub*io*.

Para ke se forme triptongo deben juntarse las dos débiles kon una fuerte, komo en b*uei*.

Ejemplos:	1.° mármol,	alférez,	mortal,	soldar.
	2.° mamá,	tisú,	pasa,	tramo.
	3.° neófito,	prínzipe,	dábasemelo	
	4.° kántara,	kantára,	kantará,	
Notas:	1.ª Uér-kal,	guai-ra,	poe-sía,	falúa.
	2.ª ma-más,	pasan,	ti-súes,	pa-sais.

¿I komo podria saberse si una palabra de barios signifikados, sobre todo los monosílabos, rrekiere ó no azento ortográfiko?—Tan solo por la biba boz; pues ke por el lenguaje ablado debe deduzirse el signifikado ke rrekiere mas ó menos fuerza de pronunziazion, i poner ó no el azento segun el kaso. Sirban estos ejemplos.

Si bienes te diré ke sí.—A ido á kaballo.—Te digo si kieres té.

Interrogazion (¿ ?)

¿Kuando i komo se emplean los signos de interrogazion?—Kuando lo ke se eskribe signifika pregunta. En tal kaso se pone al prinzipio éste signo (¿), i al konkluir éste otro (?), kon lo ke el leztor al llegar á ellos toma i deja rrespeztibamente el tono interrogatibo. Igual rregla se obserbará kon los tres signos de ke se trata despues.

¿Kien bibe?—España—¿Ke jente?—El RRei.

Admirazion (¡ !)

¿Kuando se emplean los signos de admirazion?—Kuando se desea llamar la atenzion sobre una kosa, bien para ponderarla ó para dar énfasis á su pronunziazion.

Marinero ¡alerta!... ¡káspita!

Sentimiento (¡¡ !!)

¿En ke kasos se emplean los signos de sentimiento?—Para espresar lástima, keja, dolor ć pena.

¡¡ái ke angustia!!—¡¡ái de mí!!—¡¡a!!—¡¡o!!

Gozo (§ §)

¿En ke kasos se emplearán los signos de gozo?—Kuando sea preziso espresar entusiasmo, alegria ó satisfakzion.

§ Viva la pátria § § káspita si me deskuido §

¿Aorran algun signo de puntuazion los kuatro esplikados anteriormente?—El de punto final, ke no se pondrá kuando korresponda á lugar donde deba tambien ponerse alguno de los signos segundos zitados.

¿Se emplean en todos los kasos los dos signos ke se ben dentro de los paréntesis?—No señor. Tratándose de una ó pokas palabras en ke la bariazion de tono prinzipia kon el párrafo despues de koma, punto, i koma ó dos puntos, i ke al leer se bé perfeztamente donde termina, es sufiziente kon poner el segundo signo.

¿Kuando se prinzipia una kláusula en sentido interrogatibo, admiratibo, sentimental ó de gozo, a de terminar prezisamente kon el signo kompañero?—No; pues tal puede ser el asunto de ke se trate ke bien puede empezar kon uno i terminar kon otro diferente.

¿Ke debe azerse en tales zirkunstanzias?—Poner al prinzipio el signo ke korresponda i al

final el ke interprete el nuebo sentido ke en el lenguaje oral se dá al asunto:

¿Pues ke delito é kometido, birjen santa!!
¡Papá!, ¿es para mi ese jugete?... § ái ke bonito es §.. está rroto!... ¡¡ke desgraziada soi!!

¿Se aze algun otro uso de los kuatro signos anteriores?—Se suelen poner en el zentro de los eskritos alguno de ellos, enzerrándoles entre paréntesis, para espresar ke el orador llama la atenzion i prebiene á sus oyentes á fin de ke sospechen sobre lo ke dize, i lo konsideren bajo el punto de bista ke les indika:

El partido *tal* ará la felizidad (?) del pais.—Dize ke ganará (!) en el negozio.

Giones.

¿Kuantas klases ái de giones?—Tres: el gion korto (-), el gion largo (—) i el gion doble (=).

¿En ke kasos se empléa el primero?—Kuando al eskribir la palabra de fin de rrenglon no kabe toda entera en él, se ponen solamente las sílabas kompletas ke sea posible, i á kontinuazion el gion korto, para indikar ke la palabra está dibidida; en el otro rrenglon se eskriben las silabas sobrantes de la misma palabra:

or-to-gra-fía ber-da-de-ra.

¿Ke se debe tener presente para la obserbanzia de la anterior rregla?—Ke nunka deben separarse los diptongos ó triptongos, ni las letras ke por su sonido son una sola, aunke por su forma aztual parezen dos, komo la *ch*, *ll*, *rr*. Tampoko se debe dejar en un rrenglon una sola letra i en

el otro las rrestantes de la palabra, pues ke ambas kosas orijinan konfusion.

ka-rre-tas, obs-tru-ir, rro-cío,
a-ma-ri-llo, des-on-rra, kons-tan-zia,

¿Se empléa en algun otro kaso el gion kortos —Para unir en el eskrito palabras kompuesta? de dos ke no deban separarse, komo

Ferro-karril, sobre-esdrújulas, Ziudad-RRodrigo.

¿Kuando se emplea el gion largo?—En los diálogos, para dibidir las partes en ke se kambia de interlokutor, ebitándose de esta suerte el rrepetir los nombres de los personajes ó el de pregunta i rrespuesta, komo suzede en este libro. Tambien se usa para separar diferentes ejemplos ó aklaraziones pertinentes al asunto, komo puede berse en el primer ejemplo puesto al tratar de la koma.

—¿I el enemigo, preguntó el kapitan?—En el boske está rrespondió Arturo—Komo lo sabeis? —Enkontrábame de eskucha aze un momento, kuando á lo lejos bi una luz...

¿En ke kasos se usará el gion doble?—En la kopia de dokumentos ó eskritos de kualkiera klase, para indikar ke en el orijinal se pasa á diferente rrenglon, ó sea ke se aze punto i aparte.

El Eszmo: Sr: Ministro de Fomento kon fecha de ayer me dize=Ilustrísimo Señor=S. M: el RRei (K D G:) se á dignado...=Dios guarde á U. S. muchos años. Madrid 28 de Mayo de 1880.=Ilustrísimo Sr:

Komillas (» «)

¿En ke kasos se emplean las komillas?—Siempre ke en el eskrito se ponen párrafos kopiados de otra parte. En tal kaso, al prinzipiar la kopia

e ponen las komillas imbersas (») i al terminar as naturales («)

Tambien se emplean para indikar ke debe repetirse la palabra ó palabras dichas en el rrenglon superior inmediato.

Paréntesis ( ) [ ]

¿Para ke se emplean los signos llamados paréntesis?—Para indikar las adbertenzias ó apartes ke debe azerse en la leztura. Al llegar el leztor al primero de los espresados signos bajará un poko el tono de la boz. rrekobrando el timbre primitibo kuando se enkuentre el segundo; es dezir, donde zierra el paréntesis.

Ejemplo: Lleno de ilusiones kontemplaba el balkon de a bella, kuando la luna (bóto al chápiro) deskubrió la efijie de la mamá.

Puntos suspensibos (...)

¿Kual es el objeto de los puntos suspensibos? —El dejar suspenso el sentido, de tal modo ke la imajinazion se aga las konsideraziones prezisas para interpretar los deseos del autor.

De ordinario bastan tres ó kuatro puntos segidos para las suspensiones kortas; pero kuando las konsideraziones sobre akel tema deban ser en mayor número, se pone un rrenglon ó mas de puntos.

Abrebiaturas (1.º 1.ª 1.as pral ;)

¿A ke se llaman abrebiaturas?—A la rreunion de mui pokas letras, ke se kombiene rrepresenten palabras ke ayan de rrepetirse mucho en el eskrito.

¿Ke objeto tienen?—Únikamente el aorrar tiempo i papel al eskribirlas.

¿Ke kondiziones an de satisfazer?—La senzillez en la rrepresentazion, ke no se konfundan unas kon otras i ke sean las menos posibles.

¿Ke signo se emplea para indikar ke lo eskrito está abrebiado?—Se koloka la última ó las dos últimas letras de la palabra á la derecha i en la parte superior, ó sea boladas, komo Pt^as Z^s, pe setas, zéntimos, ó bien se pone el signo (⋮), komo pral ⋮ , prinzipal. En lo eskrito á mano i kon objeto de azerlo mas rrapidamente, se admite un rrasgo al final de la palabra, ke se pasa por enzima de ella.

PROPAGANDA.

Las personas ke por konozer sufizientemente el sistema aztual de ortografía de la Akademia deseen kontinuar kon él, ó ke por okuparse en konfekzionar dokumentos públikos no puedan preszindir de rrendirle kulto, pueden prestarnos baliosa ayuda en la propaganda de nuestra idea, si por parezerles benefiziosa la kreyeran kombeniente. Al efezto espondremos á segidas diferentes grados de azeptazion entre los kuales suplikamos adopten uno i eskriban kon arreglo á él kuantas personas llegen á saber de nuestro método.

Ante todo, kuando un eskrito se forme kon arreglo al sistema aki propuesto (kualkiera ke sea el grado de azeptazion elejido), se kolokará al prinzipio del eskrito las letras E B: iniziales de *Eskritura berdadera*, kon lo ke kedaran á salbo las faltas ortográfikas ofiziales, ke los tenidos por mas sábios ke la akademia de la lengua pudieran entrebeer.

1.er Grado.

Emplear la forma de letra mayúskula mas parezida á la minúskula ke se sepa azer.

Emplear la *b* en bez de la *v*, en todas akellas palabras en ke kon la tal letra se entiende perfeztamente lo ke se kiere dezir.

Eskatimar la *h* á la mayor parte de las palabras, es dezir á todas akellas en ke el uso ba indikando no la nezesitan.

Emplear la j en todos los sonidos fuertes de *je*, *ji*.

Emplear la *s* en vez de *x* en muchas palabras ke tienen dicho sonido.

Eskatimar lo mas posible la *y* kuando tiene sonido de *i* bokal, i poner ésta letra en su lugar.

Nota. Kon este grado de azeptazion eskriben la inmensa mayoría. i deben eskribir todos desde luçgo.

2.° GRADO.

Emplear para letras mayúskulas formas idéntikas á las minúskulas, ke se diferenzien tan solo por el tamaño, grueso de los perfiles i el rrasgo karazterístiko ke debe prezederlas, en igual forma ke ói se pone á las letras mayúskulas A, M, N i otras.

Suprimir la *h* en todos los kasos.

Emplear la *j* en todos los sonidos fuertes i la *g* para los suabes, suprimiéndose por dekontado la *u* muda de g*ue*, g*ui*. De aki se desprende ke ái ke poner g*ue*, g*ui*, para los sonidos antiguos de g*üe*, g*üi*.

Suprimir la *v* en absoluto i poner en su lugar *b*.

Suprimir la *x* i poner en su lugar *s* ó *ks* segun suene. (Jeneralmente á la *x* ke iba éntre bokales se la sustituye kon *ks* i á la ke iba ántes de konsonante kon *s*: *Experto*, *esperto; exámen*, *eksámen*.

Emplear la z en todos los sonidos suabes de de za, ze. zi, zo, zu.

Emplear los signos de sentimiento, gozo i abrebiatura; asi komo el sistema propuesto de azentuar.

Nota: Éste grado es mui fázil de adoptar i se entiende perfeztamente.

3.er Grado.

Los prinzipios anteriores, i ademas emplear las formas de letras sigientes:

	Impresas	Manuskrito
ch. . . .		
ll		
rr. . . .		
K . . .		

Supresion de la *C i Q*, empleando la *K* para todos los sonidos fuertes de *Ka, Ke, Ki, Ko, Ku*.

Supresion de la krema ó diéresis *ü*,

Idem del empleo de los números rromanos I, V, X, C, D, M.

Idem de la koma (,) para indikar dezimales, poniendo en su lugar la koma llamada bolada (')

NOTA. En imprenta será fuerza kontentarse por el pronto kon los tipos de letra aztual ch, ll, rr, ínterin no se fundan moldes de la nueba forma, komo a pasado en el presente libro.

En las suzesibas ediziones tendremos sumo plazer en konsignar las personas ó publikaziones ke adopten nuestro método.

RRAZON DE ESKRIBIR ÉSTE MÈTODO.

KE IMPORTA LO KE DIGAN
SI LO KE DIGO ES BUENO.

El Prontuario de Ortografía de la lengua kastellana publikado por la RReal Akademia española, dézima terzera edizion (1866), dize:

"*La ortografía de todos los idiomas se funda en dos principios, á saber: el origen de las vozes, y la alteracion que en muchas de ellas ha introducido el uso, que es el árbitro supremo de las lenguas, cuando llega á hacerse general y uniforme.*

De aki deduzimos ke, si presentamos ziertas alteraziones útiles i kombenientes ke tiendan á fazilitar el aprendizaje de la ortografía i ke rresuman las tendenzias ke sobre el asunto pide la inmensa mayoría de los ke ablan el kastellano, i estas bariaziones, kual esperamos, son azeptadas por los de Europa i por los de Amérika, kon su uso sanzionarán las rreglas propuestas, ke llegarán á konstituir de éste modo la berdadera ortografía de nuestro idioma.

Aora bien, la gran masa de españoles de una i otra parte del mundo, los ke no saben el idioma á la perfekzion por no disponer del largo tiempo ke rrekiere su estudio, ke no konozen el latin, árabe, griego i otras lenguas ke fueron su orijen; los ke no tienen memoria para konserbar presente en todas okasiones las tablas de bozes ke la RReal Akademia dize deben por lo menos aprenderse, los ke aun sabiendo esto al detall no tienen dinero para komprar el dikzionario de dicha korporazion ke es su komplemento ó se enkuentran en okasion i lugar donde no pueden llebar junto á sí tan gruesos bolúmenes; en rresúmen, los ké no dominan la ortografía ó ke si kreen saberla no estan seguros de ello, á pesar de ser españoles i ablar éste idioma toda la bida, es-

tos, rrepetimos, son los ke piden kon urjente nezesidad la rreforma; pero rreforma rradikal, útil i kombeniente ke ebite tanto trabajo, fije rreglas prezisas, limpias de la multitud de eszepziones ke ói la asedian i no la kite el esplendor ke debe konserbar tan sonoro, bariado i rriko idioma.

I no se krean los ke lean éste eskrito dentro de ziento ó mas años ke ói dia es solo el bulgo el úniko ke tropieza kon las difikultades de la aztual ortografía, no. Periodistas, publizistas, maestros, profesores, eskritores distingidos ke se ganan el sustento i obtienen triunfos i aplausos dedikando asiduo trabajo al estudio, konfiesan de kontinuo i sin rrebozo no poder alkanzar la dicha de dominarla. Konstantemente nezesitan akudir al dizzionario en demanda, no de palabras antikuadas, ke esto ya podría pasar en rrazon del grandísimo número de ellas ke enzierra, sino para ber komo se eskribe la tal ó kual ke se la dizen perfeztamente, la oyen, la pronunzian komo deben i no la saben eskribir (1), por ignorar la moda ke á la misma al presente se aplika ó rejía kuando se puso en úso. En multitud de okasiones los autores tienen ke dar jiros obligados á sus eskritos para no emplear palabras de kuyo modo de eskribirse no estan ziertos, i en otras á rrepetir kon demasiada frekuenzia akellas ke por su komun empleo no les ofreze duda su redakzion.

Si tales difikultades son frekuentes á la jente ilustrada, á los literatos, ¿komo es posible sostener ke la aztual ortografía debe rrejir por mas tiempo para el públiko en jeneral, sin esponerle al konstante rridikulo de akellos ke se mofan del ke pone una palabra mal eskrita (2), sin atender á

(1) Esto no es mucho i felizmente todo augura ke tiende á desaparezer, pues en 1763, kuando se izo la terzera impresion de la gramátika de la Akademia, dezía ésta korporazion ke por la sola pronunziazion no podian distingirse las letras *b* i *v*; *c*, *k*, *q*; *g*, *j*, *x*; *ch*, *c*; *f*, *ph*; i la *h*. Ademas, kon el empleo del azento zirkunflejo ó kapucha, la *ch* tomaba sonido de *k* i la *x* de *cs*.

(2) Magno Aurelio Casiodoro (Cap. I in Præfat ad Orthographiam) dize: por ke si la boz formada nos distinge de los brutos, la eskritura arreglada nos dibide de los nezios; i asi bozes i karazteres bindikan i defienden la rrazionalidad de los ombres.

ke ellos kometen mil errores semejantes ke no konozen? ¿Komo segir pretendiendo ke los ke konsagran su bida á otras okupaziones, sepan de memoria (kual pretende la Akademia), las tabias de las palabras ke sceskriben kon *b*, *b*, *g*, *j*, *v*, *x*, ke forman un konjunto de 819 sin inkluir las téknikas de sus ofizios, ke prezisamente son las ke debian saber mejor? ¿O es ke los ke kreen estar á mejor altura en ortografía ke la jeneralidad, no desean las innobaziones, ke les igualaria á los de menor talla?

Si tales razones no nos ubieran kombenzido de la nezesidad de la rreforma, la konstante obserbazion de lo ke por todas partes se oye denostando el aztual sistema, las ideas ke ya en periódikos ya en folletos se emiten por personas ilustradas inzitando á plantearla, konkluirían por dezidirnos. Esta aztitud, firme, rresuelta i unánime de la opinion, detenidamente analizada, akabó de animarnos, pues kreemos profundamente seran muchos los partidarios ke nos an de segir, i mas los defensores ke emos de tener. (1)

Pero antes de pasar á poner de manifiesto las bentajas ke á de rreportar el sistema, beamos algunos defeztos del ke al presente rrije: Letras kon dos, tres i aun kuatro formas diferentes de rrepresentazion, segun se empleen en tipos de imprenta ó aparezkan en manuskrito, ya kon ka-

(1) El deseo de simplifikar la ortografía lo an tenido multitud de ombres sabios i eminentes de todas las épokas. Antonio de Nebrixa, ke eskribió su gramátika en Salamanka en 1492, espresó su deseo de ke, asi komo las palabras korresponden á los konzeptos, las figuras de las letras deben korresponder á las bozes; Gonzalo Correa, en 1726, pretendio introduzir la *k* en bez de *c* i *q*; años antes, Bartolomé Ximenez Paton, en 1614, eskluía la *q* en algunos kasos; i Mateo Aleman, Juan Lopez de Velasco i otr ós an intentado rreformarla, aunke sin rresultado; pero a nuestro entender, tan eroika lucha se a estrellado ante las korrientes é ideas de los tiempos pasados, en ke por un lado la eszesiba afizion á lo tradizional azia ke les asustasen las innobaziones, i por otra la preferenzia ke se daba al estudio de las gramátikas latina i Kastellana sostenia ke los llamados gramátikos se opusieran á las innobaziones deseadas. Ói desaparezieron tales inkombenientes, i deben azerse las innobaziones tan rradikales komo pretendemos, en armonía kon el adelanto rrazional de todas las zienzias i artes de nuestra époka.

razteres mayúskulos ó minúskulos, komo la *g*, *a*, *d*, *q*...; letras kompuestas de otras dos kuyo sonido es diferente al de la union de ámbas, komo *ch*, *ll*, *rr*.; letras komo la *c* i *g* ke tienen diferente sonido segun kon kien kaprichosamente se unen; letras mudas komo la *h* i la *u* en ziertos kasos; letras de igual balor komo la *b* i la *v* (ke la Akademia nos dize no las distingen mas ke algunas personas), *j* i *g*, *q* i *k*, *k* i *c*, *c* i *z*, *y* *ĺ* i en otras; letras komo la *x* ke sin rreglas fijas suena en unas okasiones komo *ks* i en otras komo *s*, i la *y* ke zierras bezes tiene el sonido puro de la bokal *i*, i otras el paladial de la konsonante *ye*. RRespezto á signos ortográfikos proporziona konfusion en muchos kasos el empleo de un solo i úniko signo para markar la sorpresa, la alegria i el dolor, la satisfakzion i pena, ke en el lenguaje oral eksijen entonaziones tan diferentes Orijínanse de aki lamentables ekibokaziones i multitud de tropiezos, ke obligan irremisiblemente á ke el ke aya de leer en púbiiko un eskrito tenga ke rrepasarlo kon tiempo á fin de aprenderse los konzeptos ke enzierra, pues ke de lo kontrario se espone á tener ke rrepetir kon frekuenzia los periodos afektados del signo de admirazion, si rrepresentan sentimientos diferentes á los ke en un prinzipio se krevó i kuya entonazion por tanto daba.

¿I la konfusion de emplear el punto final para indikar abrebiatura? ¿I la koma ordinaria para dibidir las zifras ke rrepresentan enteros de las dezimales?

De aki el sin número de faltas ke por todas partes se obserba ¿Kien no está kansado de ber en rrótulos, manuskritos, periódikos i por libros i dokumentos, faltas ortográfikas del sistema ofizial?, tales komo:

Beneficencia mvnicipal.—General en gefe del Egercito.—Diccionario manual bascongado.—cuartel de ynvalidos.—bino de baldepeñas —reuma i rehuma.—toalla i tohalla.—ahuyentar i ahuyentar.—ca-rre-ta i car-re-ta.—Balmaseda i Valmaseda.

Kon nuestro sistema (segun tenemos okasion de esplikar en el testo) se óbian todas éstas faltas. Únikamente podra objetársenos ke algunas palabras kedarán en lo suzesibo igualadas á otras de las ke se diferenziaban solamente en el modo de eskribirse. Sin negar esta berdad kontestaremos ke, si eksistiendo ói dia multitud de ellas ke se enkuentran en el

kaso de ke se trata, es dezir, de barios signifikados, se arregla el orador de modo ke dando zierta amplitud á sus ideas ó jiro al diskurso ó al eskrito, al ke eskucha ó al ke lee no le kabe duda del balor de la palabra aludida en la orazion i de lo ke kiso esplikar, bien puede en lo suzesibo azerse lo propio kon las ke de nuebo se enkuentren en idéntiko kaso, ke despues de todo son bien pokas en número komparadas kon las ke al presente eksisten en el dizzionario. ¿No rrekordamos á las palabras *ala, alza, ama, basto, cabo, cara, cero, corte*,... de barios signifikados? pues el prozedimiento ke al presente se emplea kon ellas se usará en adelante kon *ablando, abo, aijada, aya, az, asta*,... I esto es todo.

Mas si azemos istoria i pasamos la bista por la multitud de libros antiguos depositados en las bibliotekas, nos kombenzeremos ke las innobaziones ke aki se proponen son de menos monta ke las introduzidas por el uso en el traskurso de un siglo, (1) las kuales solo el kapricho las orijinó, los autores de algun balor las emplearon i la Akademia las autorizó dandolas karta de naturaleza.

Ademas, konsideraziones de órden superior akonsejan la adopzion de nuestro método. Los estranjeros ke desean konozer el kastellano, asi komo los katalanes, balenzianos, baskongados i demas probinziales, i los a lultos en jeneral ke sabiendo ablarle desean aprender á leer i eskribirle, tropiezan por la ortografía de la Akademia kon difikultades sin kuento ke se enkuentran eludidas kon la nuestra, puesto ke por ésta se eskribe komo se abla, ke es uno de los ideales á ke debe tenderse.

No debe olbidarse tampoko ke el kastellano lo ablan millones de almas de las ke pueblan las Amérikas del Norte zentro i Sur, kuyos paises de suyo innobadores i asta el presente obedientes á la Akademia de Madrid, llegarán kon el tiempo á deklararse independientes en este punto i á ad-

(1) En la 4.ª edizion de la Gramática de la Akademia impresa el año 1796, se leen las palabras *baxo por bajo, exército, deleytarse, exônerar, incomprehensible* i *qual*, ke aora se eskriben de bien diferente manera.

I mucho antes se eskribia *averé, averia*, por tiempos del berbo *haber*, ke ói se eskriben *habré, habria*.

mitir, aunke lentamente, las bariaziones aki propuestas, ú otras mas azertadas ó ke les sujiera el talento ó el kapricho, kuyo objetibo sea la simplifikazion. En éste kaso, la lengua kastellana perdería la preponderanzia i kondiziones ke la faborezen para azerla uniberzal, si situaziones polítikas ó boluntades de ierro de ziebado karázter zientifiko lo tomaran á empeño. Bolbámos la bista sobre el idioma portugues! Al mas lego se le okurre ke la diferenzia entre las lenguas de *Cervantes* i *Camöens* á sido mas forzada ke natural: obedeze al kapricho de dos naziones ke kon inkonzebible insensatez tienden á kontrariar la léi dibina ke les señala el mismo fin, komo les dió iguales prinzipios. Kon poko patriotismo i mediana direzzion podría llegarse á unifikar en korto número de años ambos idiomas, echándose los mas sólidos zimientos de una intelijenzia faborable á mas benturosos tiempos. Pero rrenunziando á tan bello ideal por aora, pues ke se oponen á su rrealizazion grandes difikultades, kontentémonos kon unir en mas estrecho lazo á los españoles de Amérika i de Europa, no dando pretesto á la separazion, ni dejando puertas á las innobaziones; adoptando la simplifikazion por todos pedida, únike modo de kontener á los ke pretendan eskarriar: (1).

Tambien puede objetarse, i no emos de kombatirlo, ke los demas idiomas de las naziones europeas tienen defektos mas kapitales ke el nuestro. Mas ¿en kualkier asunto, es

(1) La kuestion ortográfika ke proponemos, la de prezisar los azentos ke an de tener las palabras á fin de ke por la fuerza de la pronunziazion se distinga perfektamente el signifikado de akellas ke se komponen de las mismas letras, la rresoluzion de si kombiene ó no la adopzion de dos klases de koma para aklarar los konzeptos eskritos, la disminuzion paulatina, parzial ó total de los berbos irregulares, la disminuzion de palabras kon konsonantes i bokales rrepetidas, la de sílabas de artikulazion kuádruple i difízil, la adopzion de palabras nuebas tan pronto se obserbe su nezesidad, i mil otras kuestiones de este balor, son por demas interesantes i komplejas para ke no las dejen de la mano los ke estan orlados kon el onroso título de Akadémiko, pues ke de otra suerte, les kabe la rrespousabilidad zientífika de las bazilaziones, irregularidades i digresiones ke se orijinen.

ésta razon para dejar de trabajar la perfezzion? ¿Diskulpará los errores del bezino los de la kasa propia? El árabe, aleman i otros nezesitan kontínuos i forzados sonidos gutorales, desagradables i difiziles; el ingles tiene kon mas profusion ke el kastellano las letras kalladas ó mudas, letras ke juntas kon otras forman sonidos ke karezen de rrepresentazion simple, letras ke unas bezes tienen un sonido i en otros kasos otro diferente; en fin ke se eskribe de mui diferente manera ke se pronunzia, siendo nezesario para su aprendizaje el empleo de alfabetos fónikos, kapazes de dar rrepresentazion á los 40 sonidos diferentes de ke konsta, lo ke no puede konsegirse kon las 26 letras ke tienen en uso del alfabeto latino.

En franzes, idioma ke la mayoría de los españoles kono zen, okurren los mismos defeztos, aunke no en tan gran eskala: sonidos ke difieren bien poka kosa unos de otros, komo los *è, e, é, u, eu*, empleo de dos i tres letras para produzir un sonido úniko, komo *gn, pf, eau*, letras nasales, sonidos aspirados i gutorales, rrepetizion frekuente de konsonantes, ke solo produzen pérdida de tiempo al eskribir i konfusion en el lenguaje; multitud de azentos, zedillas i apóstrofes ke akarrean mas konfusion i tardanza ke el empleo de nuebos signos. ¿I gran número de estos defeztos no podrian ebitarse aumentando las palabras del dizzionario, ke por zierto no es mui pródigo en ellas? No obstante, el mismo orijen, nuestra bezindad i el frekuente komerzio ke ambas naziones sostienen, azen aparezer en ambos idiomas gran número de palabras ke se diferenzian entre sí en bien poka kosa (1), ó se igualarian kon bien poko trastorno.

El italiano i el portuges gozan de mas dulzura i mas semejanza kon el kastellano. Ijas komo el franzes del latin, tienen los mismos trasgos i jiros, siendo tan parezido su konjunto ke, leyendo kon detenzion párrafos eskritos en kualkier idioma puede deduzirse kon bien poka imbentiba la idea jeneral ó sustanzia del asunto, i en multitud de ka-

(1) Béase el importantísimo trabajo llebado á kabo por Mr. Henri Lacaze, en su *Diccionario comparativo de las lenguas española y francesa*, premiado en la esposizion de Zaragoza.

sos entenderse perféztamente lo ke se kiere dezir. Pero esto está rreserbado únikamente á las personas de una rregular instrukzion i de una kapazidad sufiziente; nó al bulgo, es dezir, nó á la mayoría del pais, ke es la ke konstituye la masa jeneral de la nazion.

I si en kastellano se presentan tan insuperables difikultades para benzer i aprenderse las rreglas i eszepziones de la ortografía ¿Ke suzederá á los aldeanos i personas poko ilustradas de otros pueblos?

Prebénganse, pues, todos los paises á desterrar antígua preokupaziones i á rrebisar sus alfabetos, sistemas ortográfikos i prosódikos, á fin de preparar el terreno i tender á una intelijenzia komun en éste punto, komo ya se an kombenido en la adopzion del alfabeto rromano, de la numerazion árabe, del sistema métriko para pesos i medidas, de la tasa de korreos i otra porzion de asuntos de menor importanzia (1). Kombénganse todos, dezimos, en modifikar su idiomas, de tal modo ke se eskriban tal kual se pronunzian prokurando ke kada letra rrepresente un úniko sonido, este se parezka al de las demas naziones (2), tomando po base para el sonido (siempre ke no aporte gran trastorno) l lengua latina, ya ke a sido adoptada la forma de sus letras, d no ser faztible ke se kreen letras nuebas para los sonidos diferentes, suprimiéndose las zedillas, tildes, puntos, birgula i rrayas, ke se kolokan sobre i debajo de ellas para kambiarlas el sonido (3); ke de la ortografía desaparezkan las es

(1) ¿No sería kombeniente un Kongreso internazional ó espo sizion rreferente á éste propósito?

(2) No importa ke en dos idiomas se represente el mismo so nido por dos letras diferentes. En Noruego por ejemplo, la rrepresenta un sonido parezido al de la *u* kastellana (alargand un poko los labios i dejando sentir un lijero sonido gutural) la i *d* el mismo ke en nuestro pais, i la *j* el de *ye*, asi ke, senzillamente, kualkiera ke bea eskrito *god* (bueno), leerá *gud* ke es komo l pronunzian los naturales. En este pais, lo mismo ke desea mos para el nuestro, la *g* delante de *a, e, i, o, u* suena sual *ga, ge, gi, go, gu*. Es berdad ke algúnos dan al *gi* el sonido de *y* leyendo á *give* (dar) *yibe*, mas de éstas irregularidades esperamos brebemente su korrekzion, por medio de las rreglas jenerales ke pedimos.

(3) Los franzeses é italiamos debieran adoptar (i lo lograrí

zepziones; ke de toda palabra de nombre de ziudad ó persona se eskriba komo en el pais de su oríjen konforme á su ortografía modifikada, i se pronunzie kual korresponde á las letras ke la forman; (1) i ke las palabras ke rrepresenten kosas no se admitan sin pesar antes las rrazones para la tradukzion, kuidando ke en lo posible se eskriban komo en el pais de orijen, se pronunzien komo en él i no kontrarien las rreglas jenerales de la gramátika nazional. Kon esto se establezerán bases para konsegir ke el aprendizaje de kualkier lengua sea senzillo komparado kon lo ke al presente suzede, difikultades ke de día en día tenderian á desaparezer (2).

---

sin gran esfuerzo), la ñ en bez de *gn*, i los portugueses la misma letra en bez de *nh*. Éste pais pudiera emplear tambien la *ll* para el sonido de *lh*.

Nosotros, andando el tiempo, i kuando nuestro método esté kompletamente adoptado, abremos de sustituir la forma de la ñ i *t* por otras que no prezisen las rrayitas orizontales ke ói lleban.

(1) Asi ebitariamos el llamar *Tolosa* á la poblazion ke debiamos konozer por *Toulouse*, *Milan* por *Milano*, *Londres por London*, *Oporto* por *Porto*...

(2) Abiendo komunikado las ideas emitidas en éste libro á mi distingido amigo i profesor *Mr. Henry Lacaze*, direztor i fundador del gran *Cours public municipal de Langue Espagnole á Toulouse* (á kien dicho sea de paso nunka pagará España los sakrifizios ke se á impuesto, á fin de enseñar en la nazion bezina nuestro idioma), las komunikó á sus diszípulos, abiendo tenido la bondad de rremitirnos un konzienzudo trabajo eskrito por el ilustrado *Mr. Paul Bonnemaison, avocat*. donde se eksamina nuestro proyezto, el kual fue leido en la konferenzia públika del 10 de Febrero del presente año.

Notre ut dize, el Sr. de Bonne maison, *est d'entreren quelque sorte au cœur du sujet visé par le futur réformateur de l' orthographe espagnole, de repondre directement à ses désirs, en signalant les difficultés qui résultent de ce fait quen même mot se prononce et s' ecrit differemment.*

Prinzipia, pues, su trabajo, eksaminando detenidamente las bentajas ke rreporta el konozimiento del latin para los franzeses ke deseen konozer el kastellano, los puntos komunes de las tres lenguas i las difikultades ke en su estudio se enkuentran, pasando á segidas á dar su opinion sobre nuestro proyezto, presen-

Éste, á nuestro entender, es el kamino ke deben emprender los amantes de la lengua unibersal; ke pensar en ke uno estudiado á de imponerse á los pueblos, ora por las armas, ora por la diplomazia ó akonsejado por la zienzia, es pensar en lo infinito, por muchos años. El ejemplo es bien elokuente: kada distrito, kada probinzia i en algunos paises los pueblos próksimos bienen ablando siglos i siglos dialeztos ó jerigonzas diferentes de la lengua ofizial de la Nazion, bien apesar de deseo de ésta, de la konbenienzia de todos i de la bentaja ke á ellos mismos les rreportaría.

Konkretándonos á nuestra patria, azemos botos ferbientes i kreemos firmemente ke el abla española rresultará la

---

tando algunos medios para allanar las difikultades ke para sus kompatriotas tiene la lengua española.

Kombiene dicho Señor en la mayor dulzura de nuestro idioma i aplaude la supresion de la *h* i la *u* en *que, qui, guc, gue*, puesto ke no tiene sonido; kombiene tambien en la sustituzion de *b* por *v*, pero propone ke sustituyamos la letra *ch* kon *tch*, la *ll* kon *lli* ó *lli*; la letra *g*, kon sonido fuerte de *j*, kon *gh*, para ke la *g* dé el sonido gutural i la *h* el aspirado; i por último, ke admitamos la letra *ç* para los sonidos komplementarios de la *z* i *k*, aziendose así: *ça, ce, ci, ço, çu* i *ka, çe, çi, ko, ku*; eskribiéndose de tal suerte: *mutchatcho* por *muchacho*, *aillianar* por *allanar*, ó bien *lliober* por *llober*, *ogho* por *ojo*, *çapatos* por *zapatos*. &c.ª Por su parte akzede á ke del franzés se suprima la *h* de las palabras ke no se aspira, komo en *thé, theâtre*.

Tal es éste primer estudio de eksámen de nuestro método de simplifikazion de los idiomas, sintiendo por nuestra parte no poder akzeder á las proposiziones de modifikazion ke embuelbe, pues ke nos llebarian por un lado al empleo de dos, tres ó kuatro letras para produzir un sonido ke kon una sola puede konsegirse, i por otro á sostener las letras *c ç k* ke no podrian unirse á todas las bokales, ke konfundirían á los akostumbrados á la ortografía aztual de la Akademia, i por ultimo, ke se krearia en español la zedilla (tan embarazosa de azer en la eskritura i dese chada aze siglos), i el tal sonido se konsige perfeztamente kon el empleo de la *z*.

I al terminar esta digresion, suplikamos á dicho señor proponga para su pais, si lo kreyere azeptable, la supresion de la *é muda*, la sustituzion del sonido *eu* por una letra, la del sonido *gn* por *ñ*, la del *eau* por *o*: i otras innobaziones de este jaez, ke le sujiera su talento i es nuestro objetibo.

mas perfezta i senzilla de las konozidas: se eskribirá kon pokas letras i se leerá kual se eskribe. RRikísima en palabras, bariada en tonos, dulzes, suabes i armoniosos, asi para la poesía komo para la músika, nada dejará ke desear al mas eksijente.

Si de algo sirben nuestros konsejos i nuestro método es adoptado komo konfiadamente esperamos de su bondad, nos daremos por satisfechos kon aber interpretado la espresa boluntad de todos los españoles en este punto; pero si difikultades insuperables se opusieran, ó kon tenazidad fuera kombatido por los ke aferrados al pasado no toleren ke se igualen á ellos los ke de otra suerte no pueden azerles la menor sombra ni kompetenzia, entonzes, dezimos, nos konsolaremos kon nuestros partidarios i les animaremos á segir por este sendero, ke aunke parezka estrecho i peligroso, konduze á la ilustrazion de las masas, por la simplifikazion del idioma: la chakota i el rridikulo empleado kontra nuestro sistema, produzirá grazias rrcidas tan solo por los ke ignoren la ignoranzia en ke yazen, segun asegura la RReal Akademia de la lengua (1).

Juan de Bezerril.

---

(1) En la imprenta ésta obrita para darse á la estampazion, llega á nuestras manos la llamada *Nueva edición de la Gramática de la lengua castellana por la Real Academia española*, ke lleba la fecha de 1880. Al leerla nos felizitamos por las idea s ke emite i el partido adoptado de lanzarse por el kamino de las innobaziones, imbentando un sistema de azentuazion ke nadie emplea i poniendo de rrelieve algunos de los defeztos por nosotros kombatidos, komo son las letras de doble balor, las ke debian fijarlo, las oziosas i los sonidos ke karezen de rrepresentazion. La lista ke inserta al final, de palabras de eskritura dudosa por su método, kontiene mas de 4000.